

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°121/03
RYO KUWA 30/04/2013 RIVANA IBIBANZA
MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N°121/03
OF 30/04/2013 WITHDRAWING PLOTS
OF LAND FROM THE STATE PUBLIC
PROPERTY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°121/03 DU 30/04/2013 PORTANT
DESAFFECTATION DES PARCELLES DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kuvanwa mu mutungo rusange
wa Leta

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa.

Article One: Withdrawal from the state
public property

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3: Commencement

Article premier : Transfert du domaine
public de l'Etat

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°121/03 RYO KUWA 30/04/2013 RIVANA IBIBANZA MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N°121/03 OF 30/04/2013 WITHDRAWING PLOTS OF LAND FROM THE STATE PUBLIC PROPERTY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°121/03 DU 30/04/2013 PORTANT DESAFFECTATION DES PARCELLES DU DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 31 iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 31, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 31, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo kuwa 14/07/2005 rigenga imikoreshereze n'imicungire y'Ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 12 n'ya 14;

Pursuant to Organic Law n° 08/2005 of 14/07/2005 determining the use and management of land in Rwanda, especially in Articles 12 and 14;

Vu la Loi Organique n° 08/2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 12 et 14 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye tariki kuwa 22/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 22/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 22/02/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Kuvanwa mu mutungo rusange wa Leta

Article One: Withdrawal from the state public property

Article premier : Transfert du domaine public de l'Etat

Ibibanza bingana na hegitari ijana (100 ha) biri mu murenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, bw'Urwego rushinzwe guteza imbere ubuhinzi, bivanywe mu mutungo rusange wa Leta bikaba bishyizwe mu mutungo bwite wa Leta kugira ngo byubakwemo « Bugesera Industrial Park ».

Plots of land of one hundred hectares (100 Ha) located in Gashora Sector, Bugesera District belonging to Rwanda Agriculture Board, are withdrawn from the state's public property and included in the states private property, in order to construct Bugesera Industrial Park.

Les parcelles ayant une superficie de cent hectares (100 ha), sises Secteur de Gashora, District de Bugesera dans la propriété de Rwanda Agriculture Board, sont désaffectées du domaine public de l'Etat puis affectées au domaine privé de l'Etat en vue d'y aménager le Parc Industriel de Bugesera.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **30/04/2013**

(sé)

Dr. HABUMURENYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Prof. LWAKABAMBA Silas
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Trade and Industry and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **30/04/2013**

(sé)

Dr. HABUMURENYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Prof. LWAKABAMBA Silas
Minister of Infrastructure

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **30/04/2013**

(sé)

Dr. HABUMURENYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

Prof. LWAKABAMBA Silas
Ministre des Infrastructures

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux